EUROPAPARLAMENTET

2004 *2009*

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

4.12.2007 PE398.472v01-00

ÄNDRINGSFÖRSLAG 14-46

Förslag till betänkande **(PE396.754v01-00)**
Michael Cashman
Genomförande av förordning (EG) nr 168/2007 vad beträffar antagandet av ett flerårigt ramprogram för Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter för 2007-2012

Förslag till beslut (KOM(2007)0515 – C6-0322/2007 – 2007/0189(CNS))

Ändringsförslag från Magda Kósáné Kovács

Ändringsförslag 14
Skäl 2

(2) I ramprogrammet bör kampen mot rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans ingå bland temaområdena för byråns verksamhet.	(2) I ramprogrammet bör kampen mot rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans ingå bland temaområdena för byråns verksamhet***, liksom även skyddet av rättigheter för personer tillhörande etniska eller nationella minoriteter***.

Or. en

Motivering

Enligt skäl 10 i rådets förordning (EG) nr 168/2007 ska inte bara rasism, främlingsfientlighet och därmed relaterad intolerans ingå i byråns ständiga program, utan även skyddet av rättigheter för personer tillhörande olika minoriteter.

Ändringsförslag från Magda Kósáné Kovács

Ändringsförslag 15
Skäl 6a (nytt)

(6a) Mot bakgrund av rådets förklaring om polisiärt och rättsligt samarbete i straffrättsliga frågor (avdelning VI i EU-fördraget) skulle Europeiska unionens institutioner och medlemsstater, där det är lämpligt och på frivillig basis, använda sig av byråns expertis även inom dessa områden.

Or. en

Motivering

Rådet förkastade kommissionens förslag om att ge Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter befogenhet att bedriva verksamhet på de områden som anges i avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen. Det godkände emellertid en förklaring som ger Europeiska unionens institutioner och medlemsstater möjlighet att begära expertisråd av byrån även inom dessa områden.

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 16
Skäl 7a (nytt)

(7a) Det är nödvändigt att EU:s institutioner och samtliga medlemsstater fungerar i överensstämmelse med alla internationella människorättskonventioner.

Or. en

Ändringsförslag från Kinga Gál

Ändringsförslag 17
Artikel 1a (ny)

Artikel 1a

Uppgifter

Byrån kan under särskilda och tvingande omständigheter formulera och offentliggöra slutsatser och yttranden om temaområden som inte omfattas av artikel 2.

Or. en

Motivering

För att stämma överens med innehållet i ändringsförslag 7 från föredraganden, enligt vilket byrån kan utföra uppdrag inom sådana temaområden som inte omfattas av punkt 2, är det nödvändigt att nämna det här på nytt under underrubriken ”Uppgifter”.

Ändringsförslag från Marco Cappato och Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 18
Artikel 1a (ny)

Artikel 1a

Spridning av fakta om mänskliga rättigheter

Byrån ska sprida relevant, objektiv, tillförlitlig och jämförbar information och uppgifter, inbegripet forskningsresultat och kontrollresultat från medlemsstaterna, EU-institutionerna, gemenskapsorgan, forskningscentrum, nationella jämställdhetsorgan, icke-statliga organisationer, berörda tredjeländer samt internationella organisationer, särskilt från Europarådets behöriga organ, med tillbörligt beaktande av Förenta nationernas människorättsorgans arbete på de områden som är relevanta med tanke på medlemsstaternas internationella förpliktelser.

Or. en

Motivering

Erfarenheterna visar att arbetet för att ömsesidigt stärka verksamheten på området mänskliga

rättigheter mellan EU:s och FN:s människorättsorgan rymmer en stark potential. Dessutom skulle insikt i och kännedom om utvecklingen och ställningstaganden i Förenta nationernas organ göra det möjligt för byrån att bistå medlemsstaterna att på ett samstämmigt och konsekvent sätt uppfylla hela den rad av människorättsförpliktelser som det åligger dem att uppfylla. Det här kan också stärka effektiviteten hos FN:s människorättsorgan.

Ändringsförslag från Marco Cappato och Ignasi Guardans Cambó

Ändringsförslag 19
Artikel 2, inledningen

Temaområdena ska vara följande:	***Byrån ska i sitt arbete inom följande temaområden försöka identifiera de ekonomiska, sociala och kulturella faktorer som bidrar till respekt för mänskliga rättigheter inom områdena i fråga eller som kan utgöra de underliggande orsakerna till att mänskliga rättigheter kränks.***

Or. en

Motivering

Effektivt skydd av mänskliga rättigheter, inklusive främjande av jämlikhet och bekämpning av diskriminering förutsätter en förståelse av ekonomiska, sociala och kulturella faktorer som möjliggör ett tillgodogörande av rättigheter samt verksamhet för att ta itu med sådana faktorer när dessa utgör grundorsakerna till att kränkningar förekommer.

Ändringsförslag från Magda Kósáné Kovács

Ändringsförslag 20
Artikel 2, led a

a) Rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans.	a) Rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans ***samt skydd av rättigheter för personer tillhörande etniska och nationella minoriteter***.

Or. en

Motivering

Se motivering till ändringsförslag 14.

Ändringsförslag från Tatjana Ždanoka

Ändringsförslag 21
Artikel 2, led a

a) Rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans.	a) Rasism, främlingsfientlighet och därmed sammanhängande intolerans ***samt respekt för rättigheter som tillkommer personer tillhörande olika minoriteter, inklusive romer***.

Or. en

Motivering

Respekt för minoritetsrättigheter är en av Europeiska unionens grundläggande värderingar. Händelser i Italien för en tid sedan visade att denna respekt måste bli en prioritering. Ett angreppssätt som formellt är anti-diskriminerande behöver nödvändigtvis inte leda till fullständig och effektiv jämlikhet.

Ändringsförslag från Tatjana Ždanoka

Ändringsförslag 22
Artikel 2, led b

b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet.	b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning***, genetiska drag, språk, politisk eller annan åsikt, egendom, födsel, nationalitet*** eller tillhörighet till en minoritet ***samt varje kombination av dessa skäl (multipel diskriminering)***.

Or. en

Motivering

Recital 9 of the Council Regulation (EC) No 168/2007 of 15 February 2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights stipulates that the Agency should refer in its

work to fundamental rights as reflected in particular in the Charter of Fundamental Rights. Article 21 of the Charter contains wider list of prohibited grounds than Article 13 of the Treaty establishing the European Community. Therefore full list of grounds should be reproduced.

It is important that the Agency analyses and looks in detail at the notion of multiple discrimination. People cannot easily be categorised into different groups of society. Often, people find themselves discriminated against and are unsure as to the precise reason or reasons why.

Ändringsförslag från Kinga Gál

Ändringsförslag 23
Artikel 2, led b

b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet.	b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en ***traditionell nationell och språklig*** minoritet ***samt varje kombination av dessa skäl (multipel diskriminering)***.

Or. en

Motivering

Alla andra slag av minoriteter räknas upp i första delen av meningen, utom de traditionella nationella och språkliga minoriteterna. Det är mycket viktigt att detta utelämnande korrigeras.

Ändringsförslag från Mary Lou McDonald och Bairbre de Brún

Ändringsförslag 24
Artikel 2, led b

b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet.	b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ***språk,*** ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet ***samt varje kombination av dessa skäl (multipel diskriminering***.

Or. en

Motivering

För att överensstämma med artikel 21.1 i stadgan om grundläggande rättigheter där språklig diskriminering ingår. Språk bör alltså nämnas här.

Ändringsförslag från Adamos Adamou

Ändringsförslag 25
Artikel 2, led b

b) Diskriminering på grund av kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet.	b) Diskriminering på grund av ***social härkomst och ställning,*** kön, ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, ålder, sexuell läggning eller tillhörighet till en minoritet ***samt varje kombination av dessa skäl (multipel diskriminering)***.

Or. en

Motivering

Social uteslutning är ett angeläget problem för många intressegrupper och frivilligorganisationer samt EU-institutioner och omtalas också i stadgan om grundläggande rättigheter. Därför, eftersom social uteslutning kan bero på diskriminering av en persons sociala ställning, bör detta anges här. Men även utöver definitionen av social uteslutning så kan diskriminering på grund av social ställning utgöra en dominerande form av diskriminering i samhället, något som bör tas i beaktande och åtgärdas, vilket återigen stämmer överens med vad som står i stadgan om grundläggande rättigheter (kapitel 3).

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 26
Artikel 2, led (c)

c) Ersättning till brottsoffer, förebyggande av brottslighet och därmed sammanhängande aspekter som har betydelse för medborgarnas säkerhet.	***utgår***

Or. en

Ändringsförslag från Adamos Adamou

Ändringsförslag 27
Artikel 2, led c

c) Ersättning till brottsoffer, förebyggande av brottslighet och därmed sammanhängande aspekter som har betydelse för ***medborgarnas*** säkerhet.	c) Ersättning till brottsoffer, förebyggande av brottslighet och därmed sammanhängande aspekter som har betydelse för ***den enskilda personens*** säkerhet.

Or. en

Motivering

”Medborgare” bör bytas ut mot ”enskild person” för att återspegla unionens och dess medlemsstaters skyldighet när det gäller mänskliga rättigheter, att skydda alla personer inom sina myndighetsområden, oberoende av dessa personers nationalitet. Därtill garanterar användandet av begreppet ”person” grundläggande rättigheter för särskilda grupper, till exempel sådana som besöker unionen eller vistas inom EU:s gränser tillfälligt samt även för hemlösa människor.

Ändringsförslag från Magda Kósáné Kovács

Ändringsförslag 28
Artikel 2, led ca (nytt)

(ca) Sociala rättigheter.

Or. en

Motivering

De sociala rättigheterna spelar en viktig roll i stadgan om grundläggande rättigheter och i EU-medborgarnas dagliga liv. De bör därför anges i det fleråriga ramprogrammet.

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 29
Artikel 2, led g

g) Visumfrågor och gränskontroller. ***utgår***

Or. en

Ändringsförslag från Ioannis Varvitsiotis

Ändringsförslag 30
Artikel 2, led c

c) Ersättning till brottsoffer, förebyggande av brottslighet och därmed sammanhängande aspekter som har betydelse för ***medborgarnas*** säkerhet.	c) ***Rättigheter för och*** ersättning till brottsoffer, förebyggande av brottslighet och därmed sammanhängande aspekter som har betydelse för ***enskilda personers*** säkerhet***, inklusive för offer för människohandel***.

Or. el

Motivering

Säkerhet kan inte åstadkommas i unionen om man bara garanterar säkerhet för medborgarna och inte för varje enskild individ som befinner sig på unionens territorium. Dessutom handlar människohandeln – som EG tar på största allvar – ofta om personer som inte är medborgare i unionen.

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 31
Artikel 2, led h

h) Deltagande i den demokratiska processen i EU.	***utgår***

Or. en

Ändringsförslag från Tatjana Ždanoka

Ändringsförslag 32
Artikel 2, led i

i) ***Människorättsfrågor*** som hänger samman med informationssamhället.	i) ***Frågor som rör grundläggande rättigheter, skydd av privatlivet, särskilt personuppgifter*** som hänger samman med informationssamhället ***och bekämpningen av it-brottslighet***.

Or. en

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 33
Artikel 2, led ja (nytt)

ja) Privatlivet och skydd av personuppgifter.

Or. en

Ändringsförslag från Tatjana Ždanoka

Ändringsförslag 34
Artikel 2, led ia (nytt)

ia) Frågor som rör grundläggande rättigheter i förbindelse med verksamhet och politik för att bekämpa terrorism.

Or. en

Ändringsförslag från Ioannis Varvitsiotis

Ändringsförslag 35
Artikel 2, led j

j) Tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning.	j) Tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning ***när det gäller rättigheter för åtalade och misstänkta***.

Or. el

Motivering

Att explicit nämna dessa rättigheter är av utomordentlig betydelse med tanke på bilden av unionen som en ”rättsgemenskap”.

Ändringsförslag från Tatjana Ždanoka

Ändringsförslag 36
Artikel 2, led j

j) Tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning.	j) ***Lika rättigheter för alla inför lagen,*** tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning***, särskilt när det gäller den åtalades rättigheter och rätt till ett rättvist förfarande***.

Or. en

Ändringsförslag från Stavros Lambrinidis

Ändringsförslag 37
Artikel 2, led j

j) Tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning.	j) Tillgång till en effektiv och oberoende rättskipning ***när det gäller rättigheter för åtalade och misstänkta***.

Or. el

Ändringsförslag från Íñigo Méndez de Vigo

Ändringsförslag 38
Artikel 2, led ja (nytt)

ja) Extrem fattigdom och social utslagning.

Or. es

Motivering

La pobreza extrema constituye une violación de los derechos humanos y una afrenta intolerable a la dignidad humana (Résolution du 04.10.2001, PE doc.B5-0616, 0627, 0635, 0644 et 0654/2001). No es posible ignorar la realidad de millones de europeos que no tienen un acceso real a los derechos fundamentales a causa de la pobreza extrema en la que son condenados a vivir. Esto se apoya en los siguientes textos legales: art 21y 34 Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea; art 30 de la Carta Social Europea Revisada; "Informe sobre los derechos humanos y la pobreza extrema", del Sr.Leandro Despouy 1996

para Commision de Derechos Humanos de la ONU; Definición de pobreza extrema dada por Joseph Wresinski en el Informe del Consejo Económico y Social (Francia, febrero 1987); Resolución de la Sub Comision por la Promoción y la protección des los Derechos Humanos de la ONU, agosto 2006 "Los Principios Directores: pobreza extrema y derchos humanos".

Ändringsförslag från Martine Roure

Ändringsförslag 39
Artikel 2, led ja (nytt)

ja) Sociala rättigheter, särskilt rätten till arbete och bostad.

Or. fr

Ändringsförslag från Ioannis Varvitsiotis

Ändringsförslag 40
Artikel 2, led ja (nytt)

ja) Sociala rättigheter, särskilt rättigheter i anslutning till sysselsättning.

Or. el

Motivering

En explicit omnämning av dessa rättigheter är likaså av stor betydelse med tanke på bilden av unionen utåt.

Ändringsförslag från Stavros Lambrinidis

Ändringsförslag 41
Artikel 2, led ja (nytt)

ja) Sociala rättigheter, särskilt rättigheter i anslutning till sysselsättning.

Or. el

Ändringsförslag från Stavros Lambrinidis

Ändringsförslag 42
Artikel 2, led jb (nytt)

jb) Jämställdhet mellan män och kvinnor, som ett horisontellt mål för alla temaområden.

Or. el

Ändringsförslag från Sophia in 't Veld

Ändringsförslag 43
Artikel 2, led jb (nytt)

jb) Homofobi och homofobiskt våld.

Or. en

Ändringsförslag från Adamos Adamou

Ändringsförslag 44
Artikel 3, punkt 3

3. Byrån ska behandla frågor rörande diskriminering på grund av kön endast som en del av och i den mån det är relevant för dess arbete när det gäller de allmänna frågor rörande diskriminering som avses i artikel 2.b, med beaktande av att de övergripande målen för Europeiska jämställdhetsinstitutet, som inrättats genom förordning (EG) nr 1922/2006, ska vara att bidra till och stärka jämställdhet, inbegripet integrering av ett jämställdhetsperspektiv i all gemenskapspolitik och nationell politik som följer av denna, att bekämpa könsdiskriminering samt öka medvetenheten om jämställdhetsfrågor bland EU-medborgarna genom att tillhandahålla tekniskt stöd till kommissionen och medlemsstaternas myndigheter.	3. Byrån ska behandla frågor rörande diskriminering på grund av kön ***och/eller genus*** endast som en del av och i den mån det är relevant för dess arbete när det gäller de allmänna frågor rörande diskriminering som avses i artikel 2.b, med beaktande av att de övergripande målen för Europeiska jämställdhetsinstitutet, som inrättats genom förordning (EG) nr 1922/2006, ska vara att bidra till och stärka jämställdhet, inbegripet integrering av ett jämställdhetsperspektiv i all gemenskapspolitik och nationell politik som följer av denna, att bekämpa könsdiskriminering samt öka medvetenheten om jämställdhetsfrågor bland EU-medborgarna genom att tillhandahålla tekniskt stöd till kommissionen och medlemsstaternas myndigheter.

Or. en

Motivering

Sex is used by some to refer to biological traits while gender may be thought of referring to social/cultural ones. Therefore, gender also depends on the society in which on lives and subsequently gender discrimination denotes a more socially oriented approach which takes into consideration not only biological traits but also the socially and culturally induced conceptions of people who may either be transsexuals or are discriminated not because of their sex but on the basis of their gender. The amendment is thus, included to avoid possible etymological and ensure fundamental rights for both sexes and all genders.

Ändringsförslag från Stavros Lambrinidis

Ändringsförslag 45
Artikel 3, punkt 3

3. Byrån ska behandla frågor rörande ***diskriminering på grund av kön endast som en del av och i den mån det är relevant för dess arbete när det gäller de allmänna frågor rörande diskriminering som avses i artikel 2.b***, med beaktande av att de övergripande målen för Europeiska jämställdhetsinstitutet, som inrättats genom förordning (EG) nr 1922/2006, ska vara att bidra till och stärka jämställdhet, inbegripet integrering av ett jämställdhetsperspektiv i all gemenskapspolitik och nationell politik som följer av denna, att bekämpa könsdiskriminering samt öka medvetenheten om jämställdhetsfrågor bland EU-medborgarna genom att tillhandahålla tekniskt stöd till kommissionen och medlemsstaternas myndigheter.	3. Byrån ska behandla frågor rörande ***jämställdhet mellan män och kvinnor och ha detta som ett horisontellt tema och mål, enligt artikel 3.2 i fördraget och förordning (EG) nr 168/2007***, med beaktande av att de övergripande målen för Europeiska jämställdhetsinstitutet, som inrättats genom förordning (EG) nr 1922/2006, ska vara att bidra till och stärka jämställdhet, inbegripet integrering av ett jämställdhetsperspektiv i all gemenskapspolitik och nationell politik som följer av denna, att bekämpa könsdiskriminering samt öka medvetenheten om jämställdhetsfrågor bland EU-medborgarna genom att tillhandahålla tekniskt stöd till kommissionen och medlemsstaternas myndigheter.

Or. el

Ändringsförslag från Adamos Adamou

Ändringsförslag 46
Artikel 3, punkt 4a (ny)

	4a. Byråns fleråriga ramprogram skall under inga omständigheter underminera eller kringgå Europarådets arbete eller avgöranden som fattas vid

Europadomstolen för mänskliga rättigheter.

Or. en

Motivering

Byrån för grundläggande rättigheter är en byrå och inte en institution. Det är därför nödvändigt att se till att byrån kompletterar den roll som Europadomstolen för mänskliga rättigheter spelar och att dess auktoritet inte kommer att underminera eller åsidosätta den auktoritet som Europadomstolen för mänskliga rättigheter har.